

УДК 811.161.1

А. Л. Козич,

филологический факультет,

Омский государственный педагогический университет

Научный руководитель: канд. филол. наук, доц. О. Ю. Николенко

Эмотивные фразеологизмы с компонентом цветообозначения в русском языковом сознании

Аннотация. В статье рассматриваются основные проявления символики цвета в структуре и значении фразеологической единицы. На примере фразеологии семантического поля «выражение эмоций» выявляются некоторые элементы русского языкового сознания.

Ключевые слова: эмоции, эмотивная лексика, эмотивные фразеологизмы, цветоименование, русское языковое сознание.

Эмоции — важный аспект жизни. Это часть психики человека; один из важнейших элементов его познавательной деятельности [2]. Эмоции отражены в языке. Объект нашего исследования — эмотивные фразеологические единицы (ФЕ), которые называют и выражают эмоции, дополняют эмотивную лексику и вместе с ней составляет ядерную часть семантического поля «выражение эмоций». Анализ единиц этой группы (около 400 ед.) показал, что в состав ФЕ часто входят компоненты-цветообозначения.

Исследования в области психологии и лингвистики находят взаимообусловленную связь между понятиями *эмоция* и *цвет*. Во-первых, человек ассоциирует переживаемые им эмоции с определенными цветами, во-вторых, цвета, воздействуя на психику, способны вызывать различные эмоции.

С давних времен в разных культурах начали складываться названия базовой палитры цветов. Лингвисты заключают, что существует ряд универсальных для всех языков названий цветов (*белый, черный, красный, желтый, синий, зеленый*), который дополняется для каждого языка особыми названиями. В русской культуре выделяют девять базовых наименований: *белый, черный, красный, оранжевый, желтый, зеленый, голубой, синий, фиолетовый* — которые имеют огромный спектр оттенков с особыми названиями (около 15 тыс.), часть из которых частотна (*розовый, коричневый*), но большая имеет ограниченное какой-либо сферой употребление (спец. *охряный, гнедой*, устар. *бусовый* и т. д.). Этот список может меняться в зависимости от конкретной культуры. Человек в повседневной жизни чаще использует базовые наименования, которые приобретают символическое значение.

В культуре каждого народа сложились неосознаваемые соответствия между цветами и определенными образами (символика цвета), например для русских *черный* — траур, а у китайцев траурный цвет — *белый*. Культура, традиции, история народа — всё это влияет на то, какие цвета мы связываем с различными чувствами и эмоциями.

Ученые выделяют до 500 различных эмоциональных состояний. К. Изард предлагает выделять базовые эмоции, которые свойственны представителям любых культур и народов: *радость, гнев, печаль, страдание, отвращение, удивление, волнение, презрение, вина, стыд, смущение* [2].

Базовые эмоции накладываются на базовые цвета и образуют ассоциативные пары, которые у большинства носителей языка совпадают: у русских *красный* — гнев, *синий* — печаль и т. д. Один цвет может ассоциироваться сразу с несколькими эмоциями (даже противоположными), и наоборот, одна эмоция — с разными цветами: *красный* — цвет возбуждения, во многих культурах он передает такие эмоции, как гнев и ярость, является предупреждающим; это цвет романтических эмоций, любви; связан со стыдом.

Исследование ассоциативных связей цвета и эмоций доказывает: 1) для положительных эмоций характерны преимущественно хроматические цвета, для отрицательных — и хроматические, и ахроматические; 2) положительные эмоции ассоциируются со светлыми оттенками, отрицательные — с темными [1]. Например, скуку (и в языке, и в живописи) передают цвета *серый, грязно-зеленый, болотный* и т. д.

Таким образом, существует тесная связь между цветами и образами в сознании носителей языка. ФЕ как устойчивый элемент лингвокультуры

это демонстрирует (*тоска зеленая, черная зависть, белый свет* и проч.). Мы отобрали 75 мотивных ФЕ, имеющих в своей структуре 10 различных основных цветоименований: *белый, черный, красный, синий, розовый, зеленый, голубой, фиолетовый, серый, желтый* — и 6 дополнительных: *светлый, бледный, темный, мрачный, румяный, золотой*, употребляемых как вторичные цветоименования.

Красный, белый и черный являются наиболее частотными в ФЕ. Особенно ярко противопоставлены *черный* и *белый*, являющиеся «классически» антонимами.

Черный вызывает у носителей русского языка реакции «плохой», «негативный» и отражает отрицательные эмоции. Выделены группы: 1) мрачное состояние: *видеть всё в черном цвете, черными красками, чернее ночи/тучи*; 2) ссора, вражда: *держаться в черном теле, черным словом* (ср. *очернить*), *между ними черная кошка пробежала*; 3) недоброжелательность, злость, коварство: *черная неблагодарность*, также *зависть, душа, мысли, дело*.

Белый в большинстве культур имеет преимущественно положительное коннотативное значение, и русская — не исключение. Однако во фразеологии с компонентом *белый* преобладают ФЕ с общей отрицательной коннотацией: 1) раздражение и злость: *довести до белого каления* («белое каление» — цвет раскаленного металла, скорее огненно-яркий, ярко светящийся, чем белый, поддерживается выражением *побелел от злости*); 2) подавленность: *света белого не видеть, белый свет не мил, не жилец на белом свете, дела как сажа бела*; 3) страх: *белый как мел, бледный как смерть*. Значение компонента при этом положительное. Общее отрицательное значение формируется на основе антонимии: 1) в структуре есть отрицание — частица НЕ, 2) используется антифразис (*сажа бела*) или ирония (*белый и пушистый*), 3) есть антитеза (*белый свет с овчинку покажется* — станет невыносимо, плохо, *белый свет* — что-то необъятное, всеохватное, а овчинка — маленькое, незначительное; *белая ворона* — изгой, одиночка, так как ворона — птица с черными перьями).

В цветовой палитре есть светлые и темные оттенки, поэтому мы посчитали необходимым рассмотреть ФЕ с этими компонентами. Кроме этого, *светлый и белый* (самый светлый) тесно связаны

с понятием не только «цвет», но и «свет», а *темный и черный* — с противоположными понятиями «тьма», «мрак». Принцип противопоставления светлый/хороший и темный/плохой соблюдается: *тьма глаза застит, свет померк в глазах, сживать со свету, свет в окошке, тьма крошечная, мрачнее тучи*.

ФЕ с компонентом *серый* (средний между оппозиционными *черным* и *белым*) демонстрируют «нейтральность» цвета и чувств: 1) обыденность, скука: *серые будни, серая жизнь*; 2) спокойствие, уравновешенность: *серая мышка*.

Серый, черный, белый цвета относятся к ахроматическим (греч. *achromatos* — бесцветный). Эти цвета безжизненны (*белый* слишком идеальный), в сознании представлены образами отрицательных эмоций, т. е. ФЕ с ахроматическими компонентами чаще имеют отрицательную коннотацию. Им противопоставлен красный цвет, самый «жизненный» и потому очень противоречивый, воплощающий абсолютно разные образы: 1) раздражение, злость: *как красная тряпка для быка*; 2) стыд, волнение: *красный как рак, красный как помидор, покраснеть от стыда*, противоположность — бесстыдство: *врет и не краснеет, бумага не краснеет*.

Проводя параллель между эмоциями и цветом, мы наблюдаем и за внешними физиологическими реакциями человека при переживании эмоций, например за изменением цвета лица, что видно в ФЕ *красный как рак, бледный как смерть, посинеть от страха, позеленеть от тоски*.

В целом ФЕ, называющих отрицательные эмоции, существенно больше. *Синий и голубой* в русском языковом сознании ассоциируется с удовольствием, счастьем, мечтой: *искать синюю птицу, голубая мечта*; но имеются и ФЕ с отрицательной коннотацией: *гори всё синим пламенем, синий чулок, ждать до посинения*. *Зеленый* цвет с общим положительным значением в ФЕ имеет больше отрицательную коннотацию, как скука, досада, злость: *тоска зеленая, елки зеленые, позеленеть от злости*. *Розовый* в большинстве положителен и связан с мечтами, счастьем, беззаботностью: *в розовом свете/цвете, надеть/снять розовые очки, розовое детство, розовые мечты и даже розовые сопли*.

Эмотивные ФЕ с компонентом цветообозначений занимают важное место во фразеологическом фонде русского языка и позволяют уточнить символику цвета в русском языковом сознании.

1. Грибер Ю. А., Йонаускайте Д., Мор К. Цвета эмоций: экспериментальное исследование ассоциативных связей в современном русском языке // *Litera*. — 2019. — № 1. — С. 69–86.

2. Изард К. Э. Психология эмоций. — СПб. : Питер, 2006. — 464 с.